阿片吸食ノ一時的ニ許容セララル地域ノ政府ガ不正取引ガ重大ナル障碍ヲ成サザル地方ニ於テ特許及吸食許可量ノ制度ヲ適用スルノ可能性ヲ最大ノ好意ヲ以テ調査センコトヲ勧告ス

三

會議ハ

事情ノ許ス限リ速ニ特許及吸食許可量ノ制度ヲ採用スルノ望マシキコトニ留意シ

右制度ノ實施ノ爲ノ最初ノ準備的措置ガ吸食者登録及販賣記録ノ制度ノ採用ニ在ルコトヲ考慮シ竝ニ

之ガ爲現在左ノ二方法即チ

(イ) 購買毎ニ呈示スルヲ要スル本人證明票ヲ各吸食者ニ發給シ且其ノ爲シタル各購買ヲ記録スルコト

(ロ) 阿片販賣ノ際ニ購買者ノ名及住所竝ニ購買セラレタル阿片ノ量ヲ記録シ且右記録ニ依リ中央登録簿ヲ作成スルコト

ガ或地域ニ於テ實施セラレツツアルコトヲ認め

阿片吸食防止ニ關スル協定 最終議定書

Recommends that the Governments of the territories in which opium-smoking is temporarily authorised should examine in the most favourable spirit the possibility of applying, in those regions where the illicit traffic does not constitute a serious obstacle, the system of licensing and rationing.

III.

The Conference,

Bearing in mind the desirability of adopting the system of licensing and rationing as soon as circumstances permit;

Considering that the first step in preparation for the enforcement of the above system is the adoption of a system of registering smokers and recording the sales; and

Noting that there are at present two methods by which this is being done in some territories—namely:

(a) Issuing to each smoker an identification card which he is required to produce on the occasion of each purchase and recording each purchase made by him;

(b) Recording, at the time of the sale of opium, the name and address of the purchaser and the amount of opium purchased, and compiling from such records a central register;

未ダ何等ノ登録ノ形式ヲモ採用セザル國ノ政府ニ對シ
右方法ノ何レカヲ採用スルノ有益ナルコトヲ勸告ス

四

會議ハ

阿片吸食ノ慣行ニ導ク原因ハ主トシテ(イ)阿片吸食者ヲ
主ニ出ス階級ノ生活狀態及(ロ)右吸食ガ疾病ノ治療策又
ハ輕減方法ナリトノ觀念ニ在ルコトヲ考慮シ

阿片政策
上取扱わ
れるべき
重要事項

又關係國ノ極東地域ニ於ケル右狀態ノ改善竝ニ醫療及
保健事業ノ擴張ニ於テ著シキ進歩アリ且有望ナル結果
ヲ生ジタルモ尙此ノ方面ノ事業ヲ發展セシメ且擴張セ
シムル爲幾多爲スベキコトアルヲ認メ

右發展及擴張ガ一切ノ關係政府ノ阿片政策ノ重要ナル
部分トシテ取扱ハレンコトヲ勸告ス

五

阿片独占

會議ハ一方阿片獨占事業ヨリ生ジタル収入竝ニ他方消

Recommends to the Governments of those countries that
have not yet adopted any form of registration the advisability
of adopting one or other of the above measures.

IV.

The Conference,

Considering that the causes which lead to the adoption of
the practice of opium-smoking are to be found chiefly (a) in
the conditions of life of the classes from which opium smokers
are mainly drawn, and (b) in the belief that the practice is
a remedy for or means of alleviating disease;

Recognising, also, that, while important progress has already
been made in the improvement of those conditions and in the
extension of medical and health services in the Far-Eastern
territories of the Powers concerned and encouraging results
have been obtained, much remains to be done in developing
and extending work on these lines:

Recommends that such development and extension should
be treated as an important part of the opium policy of all the
Governments concerned.

V.

The Conference recommends that a special opium account

事業の特
別計算書
作成方

費ノ取締及阿片吸食慣習ノ撲滅運動ニ關聯スル一切ノ
經費ヲ示ス特別阿片計算書ガ毎年作成セラレンコト並
ニ右計算書ガ當該地域ノ政府ニ依リ國際聯盟ニ提出セ
ラルル年報ニ添附セラレンコトヲ勸告ス

六

會議ハ

不正取引
取締に監
禁刑をも
規定方

阿片ノ不正取引ニ依リ獲ラルル莫大ナル利益ニ留意シ
金錢的處罰ノミニテハ該取引ニ従事スルコトヲ阻止ス
ルニ充分ナラザルコトヲ確信シ

代表者ヲ出セル政府ニ對シ其ノ領域内ニ於テ實施セラ
ルル法令ガ左ノ事項ヲ規定センコトヲ勸告ス但シ同一
趣旨ノ規定ガ既ニ實施セラレ居ルトキハ此ノ限ニ在ラ
ズ
(イ) 裁判所ガ其ノ裁量ヲ以テ特殊ノ場合ニ於テ刑ノ輕
減ヲ爲シ得ルコトヲ留保シ、他人ヲシテ阿片ノ不正
取引ノ行爲ヲ實行セシムル爲方法ノ如何ヲ問ハズ何
等カノ措置ヲ執リタルコトノ立證セラレタル者ニ監
禁刑ガ科セラルルコト

阿片吸食防止ニ關スル協定 最終議定書

(条一九・文化、社会二)

showing, on the one side, the revenue derived from the Opium Monopoly and, on the other side, all the expenditure connected with the control of consumption and with the campaign against the habit of smoking opium should be prepared annually, and that this account should be annexed to the annual report submitted by the Government of the territory to the League of Nations,

VI.

The Conference,

Having in mind the large profits made in the illicit traffic in opium, and being convinced that the imposition of a monetary penalty is not by itself sufficient to deter persons from taking part in such traffic:

Recommends to the Governments represented that the laws in force in their territories should, unless provisions to the same effect are already in force, provide

(a) That, subject to the discretion of the courts to mitigate the penalty in particular cases, the penalty of imprisonment should be imposed in the case of persons proved to have taken steps, in any way whatsoever, for the carrying out by others of acts of illicit traffic in opium,

一一六七

(d) 科セラルルコトアルベキ監禁刑ノ長期ハ充分ニ防
遏措置タルニ足ルモノナルコト

(日本國代表ハ臺灣ニ關シテハ本決議ヲ受諾シ能ハ
ザル旨聲明セリ)

七

會議ハ阿片煙膏ノ吸食ヨリ生ズル煙灰ヲ政府ニ回收ス
ル爲一切ノ實行可能ナル措置ノ執ラレシコトヲ勸告シ
且提出セラレタル煙灰ノ性質殊ニ右煙灰ガ既ニ再吸食
セラレタルモノナルカ、他物ト混合セラレタルモノナ
ルカ又ハ政府阿片以外ノ阿片ヨリ生ジタルモノナルカ
ヲ決定スル爲容易ニ適用セラレ得ル簡單ナル試驗方法
ガ案出セラルトキハ阿片官廳ニ大ナル便益アルベキ
コトヲ指摘ス

八

會議ハ阿片ノ不正取引ニ付テノ情報及意見ノ交換ニ關
スル取極ニシテ「ジュネーヴ」協定第八條ニ依リ豫見
セラルルモノハ阿片吸食慣行ノ防止ニ關スル一切ノ共
通利害關係事項(殊ニ吸食慣行ニ導ク原因ヲ排除スル

吸食慣行
防止のため
の措置を
執ることに

煙灰の回
収及び試
験

and

(b) That the maximum term of imprisonment that
may be imposed shall be of such severity as will prove
an adequate deterrent.

(The Japanese delegation stated that it could not accept
this resolution as applied to Formosa.)

VII.

The Conference recommends that all practicable measures
should be taken to obtain the return to the Government of the
gross produced by the smoking of prepared opium, and points
out that it would be of great assistance to the Opium Admin-
istrations if a simple test could be devised which could be
readily applied for determining the character of the gross
brought in, and, in particular, whether it has already been
resmoked, whether it is adulterated, or whether it is the pro-
duct of other than Government opium.

VIII.

The Conference recommends that the arrangements con-
templated by Article 8 of the Geneva Agreement for the ex-
change of information and views in regard to the illicit traffic
in opium should be extended to cover all matters of common

爲並ニ阿片癮者ノ治療及治癒後ノ保護ノ爲執ラレベキ救治措置ヲ含ム)ヲ包括スル様擴張セラレシコトヲ勸告ス會議ハ尙右目的ノ爲執ラルベキ措置ヲ討議スル爲關係廳ノ代表者間ニ於テ時時會議ヲ開クコトヲ得ハ有益ナルベク狀況ヲ同ジクスル地域ノ場合ニ於テ特ニ然ルベシト認ム

此ノ種ノ行動ハ個個ノ政府ニ依リ有效ナリト認メラレタル措置ノ一般的採用ヲ容易ナラシムベシ

九

癮癮治療に積極的
措置を執
ること

會議ハ阿片癮癮ノ治療ニ關シ諸地域ニ於テ得ラレタル經驗ヲ考查シ癮癮ノ治療ヲ眞實ニ希望スル一切ノ者ノ治療ニ關シ適當ノ施設ヲ爲スノ重要ナルコト並ニ吸食者ガ癮癮ノ治療ヲ求ムルコトヲ獎勵スル爲及治癒シタル者ガ再ビ癮癮ニ陥ルコトヲ防止スル目的ヲ以テ篤志的施設ヲ通シ其ノ治癒後ノ保護ヲ増進シ又ハ獎勵スル爲政府ガ積極措置ヲ執ルノ重要ナルコトヲ一切ノ關係政府ニ對シ指摘ス

interest in connection with the suppression of the practice of opium-smoking, including particularly the remedial measures that may be taken for removing the causes which lead to the practice and for the treatment and after-care of opium-addicts. It also considers that it would be valuable, especially in the case of territories where the conditions are similar, if conferences could take place from time to time between the representatives of the services concerned to discuss the measures to be taken for the purposes mentioned.

Action on these lines will facilitate the general adoption of measures that have been found by the different Governments to be effective.

IX.

The Conference, after consideration of the experience acquired in the different territories in regard to the cure of addiction to opium-smoking, urges upon all the Governments concerned the importance of adequate provision being made for the treatment of all persons genuinely desiring to be cured of their addiction, and of the Governments taking active steps to encourage persons to seek the cure of their addiction, and to promote, or encourage through voluntary effort, the after-care of persons who have undergone a cure, with a view to

十

會議ハ
或問題即チ

阿片政策
有効な
方法を
調べる
ため
政府
協定
による
調査
關係
の
間
置
に
方
に
方

- (一) (イ)阿片吸食及(ロ)阿片煙灰吸食ノ慣行ノ個人ニ及ボス生理的及心理的影響
 - (二) 右影響ヲ生ズル阿片ノ成分竝ニ右成分ヲ除去シ、他ノ無害ナル物質ヲ以テ之ニ代ヘ又ハ之ヲ無害ナラシムルコトノ可能性及方法
 - (三) 阿片癮癖ノ治療方法
 - (四) 提出セラレタル煙灰ノ性質例ヘバ右煙灰ガ既ニ再吸食セラレタルモノナルカ、他物ト混合セラレタルモノナルカ又ハ政府阿片以外ノ阿片ヨリ生ジタルモノナルカヲ決定スル爲容易ニ適用セラレ得ル試験方法ノ研究
- ニ付一層完全ニシテ權威アル情報ヲ利用シ得ルトキハ阿片吸食慣行ノ取扱ニ關スル政府ノ事業ガ容易ナラシ

safeguarding them against relapse.

X.

The Conference,

Considering that the work of the Governments in dealing with the practice of opium-smoking would be facilitated if more complete and authoritative information were available on certain question—namely:

(i) The effects, physiological and psychological, on the individual of the practice (a) of smoking opium, (b) of smoking opium dross;

(ii) What are the constituents of opium which produce those effects, and whether and how it is possible to eliminate, replace by some harmless substance, or otherwise render harmless such constituents;

(iii) Methods of cure of addiction to opium-smoking;

(iv) Provision of a test which can be readily applied for determining the character of dross brought in—e.g., whether it has already been resmoked, or is adulterated, or is the product of other than Government opium;

メラルベキコトヲ認め
關係政府間ニ協定セラルル案ニ基キ右問題ヲ調査スル
爲措置ヲ執ランコト竝ニ右調査ノ計畫ヲ樹テ且其ノ實
行ヲ監視スル爲聯盟ノ諮問委員會及保健委員會ノ援助
ヲ受ケンコトヲ勸告ス

十一

會議ハ

烟膏使用
状況に關
する年報
の様式作
成の依囑方

阿片煙膏ノ使用ガ一時的ニ許容セラルル地域ニ於ケル
狀況ニ關シ詳細ナル情報ガ國際聯盟ニ供與セラルベキ
モノナルコトヲ考慮シ

聯盟阿片諮問委員會ガ右地域ノ政府ノ使用ニ供スル爲
左ノ追加的事項ニ關スル細目ヲ含ム年報様式ノ作成ヲ
依囑セラレンコトヲ勸告ス

阿片煙膏ノ使用ヲ阻止スル爲ニ執ラルル措置(「ジエ
ネーヴ」協定第七條)、阿片癮者ノ治療及治癒後ノ保
護、阿片吸食者ノ屬スル階級、國籍別ニ依ル吸食者
ノ毎年消費平均數量、人口一人當阿片消費量及不正

阿片吸食防止ニ關スル協定 最終議定書

Recommends that arrangements should be made for re-
search into these questions on a plan to be agreed between
the Governments concerned, and that the assistance of the
Advisory Committee and of the Health Committee of the League
should be obtained in preparing a programme for such research
and supervising its execution.

XI.

The Conference,

Considering that detailed information should be furnished
to the League of Nations regarding the situation in the terri-
tories where the use of prepared opium is temporarily autho-
rised:

Recommends that the Opium Advisory Committee of the
League should be asked to prepare, for the use of the Govern-
ments of these territories, a form of annual report which
would include particulars as regards the following additional
matters:

The measures taken to discourage the use of prepared
opium (Article 7 of the Geneva Agreement); the cure
and after-care of opium-addicts; the classes of the popula-
tion to which the opium-smokers belong; the average

取引ニ於ケル阿片ノ時價

quantity consumed annually by smokers of each nationality; the consumption of opium per head of the population, and the current prices of opium in the illicit traffic.

會議ハ阿片ノ生産ガ大規模ニ繼續スル間及大量ノ阿片ガ關係國ノ地域ニ密輸入セラルル間ハ阿片吸食ノ慣行ノ防止ノ爲急進的ナル措置ヲ實行スルコト不可能ナリトノ結論ニ達シ阿片ノ生産及密輸ニ關スル狀況ヲ國際聯盟理事會及輿論ニ對シ指摘スルコトハ事實ノ公表ガ關係國政府ヲシテ右生産ヲ制限シ及不正目的ノ爲ノ輸出ヲ防遏スル爲積極的措置ヲ執ラシムルニ至ルベシトノ期待ヨリシテ緊要ナリト認メタリ

The Conference came to the conclusion that no radical measures for the suppression of the practice of opium-smoking are practicable while the production of opium continues on an enormous scale and while large quantities of opium are smuggled into the territories of the Powers concerned, and considered it essential to place on record the position in regard to the production and smuggling of opium, both for the information of the Council of the League of Nations and of public opinion, and in the hope that the publication of the facts may lead the Governments of the countries concerned to take active steps to limit such production and prevent exportation for illicit purposes.

會議中、之ニ出席セル各阿片官廳主任官ハ極東ノ地域ニ於ケル阿片ノ不正取引防止ニ關シ右官廳間ノ密接ナル協力ヲ確保スル爲ノ方案ヲ作成シタリ

During the Conference, a scheme for ensuring close co-operation between the respective opium services in regard to the suppression of the illicit traffic in opium in the Far-Eastern territories was prepared by the heads of those services who were present at the Conference.

右證據トシテ各代表委員ハ本議定書ニ署名セリ

IN FAITH WHEREOF the Delegates have signed the present

千九百三十一年十一月二十七日「バンコック」ニ於テ
本書一通ヲ作成ス右本書ハ國際聯盟事務局ノ記録ニ寄
託セラルベク其ノ認證謄本ハ會議ニ代表者ヲ出シタル
一切ノ國ニ送付セラルベシ

「グレート、ブリテン」及北部「アイルランズ」聯

合王國

マルコム、デレヴィンニユ

佛蘭西國

ロジエ、モーグラ

ジエー、ブルゴア

印度

ジエー、ビー、マーシアル

大日本帝國

矢田部保吉

棟居俊一

和蘭國

フアン、ヴェットウム

スタインメツツ

ハー、ホルトカンフ

「ポルトガル」國

ジオアン、ペー、デ、マガリアンエス

阿片吸食防止ニ關スル協定 最終議定書

Act.

Done at Bangkok, the twenty-seventh day of November,
one thousand nine hundred and thirty-one, in a single copy,
which shall be deposited in the archives of the Secretariat of
the League of Nations, and of which authenticated copies shall
be delivered to all States represented at the Conference.

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Malcolm DELEVENANT

FRANCE

Roger MAUGRAS

G. BOURGOIS

INDIA

J. B. MARSHALL.

JAPAN

Y. YATABE

S. MUNESUYE

THE NETHERLANDS

VAN WETTUM.

STEINMETZ.

H. HOLTkamp.

PORTUGAL

João P. DE MAGALHAES

シアン、ロ、ジョゼ、ローボ

暹羅國

フイア、スリヴィサーン

ヴィワット

Pedro José Lobo.

SIAM

Phya SRIVISAR

VIWAT.

ACTE FINAL

Signé à Bangkok, le 27 novembre 1931

Publié le 22 avril 1937

Le Conférence, convoquée en vertu de l'article 12 de l'Accord de Genève du 11 février 1925, en vue d'examiner la situation, en ce qui concerne l'application du chapitre II de la Convention internationale de La Haye sur l'opium du 23 janvier 1912 et de l'Accord de Genève du 11 février 1925, et d'étudier les suggestions de la Commission chargée par la Société des Nations de procéder à une enquête sur le contrôle de l'opium à fumer en Extrême-Orient, s'est réunie, sur l'invitation du Gouvernement siamois à Bang-

kok, au Sahadaya Smagom Hall, du 9 au 27 novembre 1931.

Les Gouvernements ci-dessous mentionnés ont participé à la Conférence et ont désigné pour leurs plénipotentiaires :

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD.

Délégué :

Sir Malcolm DELEVINNGE, K. C. B., Adjoint permanent
au Secrétaire d'Etat, Ministère de l'Intérieur.

Conseillers techniques :

M. D. W. TRATMAN, C. M. G., Premier secrétaire
colonial adjoint, Hong-Kong.

M. G. E. CAROR, Directeur des monopoles du Gouverne-
ment, Etablissements du Détroit.

M. A. B. JORDAN, Secrétaire par intérim aux Affaires

chinoises, Etats malais fédérés.

M. J. D. LLOYD, Chef du Service de répression de l'opium, Hong-Kong.

Secrétaire :

M. J. M. MARTIN Premier Secrétaire adjoint au Ministère des Colonies, Londres.

FRANCE.

Délégué :

Son Excellence M. Roger MAUGRAS, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République française à Bangkok.

Délégué suppléant :

M. BOURGEOIS, Consul de France.

Conseiller technique :

M. TOUZET, Directeur adjoint des Finances de l'Indochine.

INDE.

Délégué :

M. J. B. MARSHALL, C. I. E., Commissaire de l'Accise de Birmanie.

JAPON.

Délégués :

Son Excellence M. Y. YATABE, Envoyé extraordinaire

et Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté l'Empereur du Japon à Bangkok.

M. S. MUNESUYE, Secrétaire au Ministère des Affaires d'outre-mer, Tokio.

Conseillers techniques :

M. C. KYROU, Ingénieur du Service d'hygiène du Gouvernement général de Kouan-Toung.

Le Dr K. SHIMOMO, Ingénieur du Service d'hygiène du Gouvernement général de Taïwan.

M. KUSAMA, du Ministère des Affaires étrangères, Tokio.

Secrétaire :

M. A. KODAKI, Vice-Consul au Consulat général impérial du Japon à Calcutta.

Secrétaires-adjoints :

M. R. AMATA, Chancelier de la Légation impériale du Japon à Bangkok.

M. E. HIROKAWA, Chancelier de la Légation impériale du Japon à Bangkok.

M. TAKAHASHI.

PAYS-BAS.

Délégués :

M. W. G. VAN WERTUM, Conseiller du Gouvernement

néerlandais pour les Affaires internationales de l'opium.

Le Dr C. Ph. C. E. STEINMETZ, Inspecteur en chef, Chef du Service de la régie de l'opium des Indes néerlandaises.

Le Dr H. HOLTKAMP, Administrateur au Département des finances des Indes néerlandaises.

Secrétaire :

M. P. G. G. J. LUBBERS, Inspecteur par intérim du Service de la régie de l'opium des Indes néerlandaises.

PORTUGAL.

Délégués :

M. João PEREIRA DE MAGALHÃES, Directeur des Services administratifs civils, chargé du Gouvernement de Macao.

M. Pedro José LOBO, Inspecteur des Services économiques, Directeur du Monopole de l'opium, Macao.

SIAM.

Délégués :

Phya SRIVISAR VACHA, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires étrangères.

Son Altesse Sérénissime le Prince VIVADHANAJAGA

JAYANTA, Directeur général du Service des Recettes.

Conseiller technique :

Phya BRADANAKORN, Directeur général de l'Administration de l'opium.

Secrétaire :

Phra MANUVADI, Directeur du Service de la Société des Nations au Ministère des Affaires étrangères.

Secrétaires adjoints :

Luang CHALYKRM, Inspecteur au Service des recettes.
Luang AVHTKRM, Sous-Directeur au Département central du Ministère des Finances.

Nai Nopbawan PRUKASRI, Sous-Chef de bureau au Ministère des Affaires étrangères.

Participant à la Conférence à titre

d'observateur :

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.

Observateur :

M. John Kenneth CARDWELL, Consul général des Etats-Unis d'Amérique.

Conseiller de l'observateur :

Le colonel Lucien R. SWEET, de la Gendarmerie philippine.

La Conférence a adopté un nouvel accord complétant l'Accord de Genève, ainsi qu'une série de recommandations adressées aux gouvernements intéressés et au Conseil de la Société des Nations. Ces recommandations sont les suivantes :

I.

La Conférence,

Se rangeant à la conclusion de la Commission d'enquête nommée par la Société des Nations, à savoir que la suppression de l'usage de l'opium préparé a pour condition une limitation effective de la production de l'opium ;
Considérant que cette limitation ne peut être réalisée que par voie d'accord international,
Fait sienna la proposition de la Commission demandant que toutes les mesures possibles soient prises en vue de réaliser cet accord et la soumet à l'examen des gouvernements intéressés.

II.

La Conférence,

Reconnaissant que l'existence de quantités considérables d'opium illicite constitue l'obstacle principal qui s'op-

pose à la restriction de la consommation d'opium préparé au moyen d'un système de licences et de rationnement, tel que le recommande la Commission d'enquête ;

Considérant également que les régions dans lesquelles l'usage de l'opium préparé est temporairement autorisé ne se trouvent pas toutes pareillement exposées au trafic illicite et que, dans certaines régions, ce trafic n'existe pas ou n'existe que dans une très faible mesure ;

Prenant note également de l'expérience faite dans ce domaine par certains pays,

Recommande aux gouvernements des territoires dans lesquels l'habitude de fumer l'opium est temporairement autorisée d'examiner, dans l'esprit le plus favorable, la possibilité d'appliquer le système de licences et de rationnement dans les régions où le trafic illicite ne constitue pas un obstacle sérieux.

III.

La Conférence,

Considérant qu'il est désirable que le système de licences et de rationnement soit adopté dès que les circonstances le permettront ;

Estimant que la première mesure préparatoire à

l'application de ce système consiste dans l'adoption d'un système d'immatriculation des fumeurs et d'enregistrement des ventes, et,

Constatant qu'il existe actuellement deux méthodes appliquées, à cet effet, dans certains territoires, à savoir :

a) La délivrance, à chaque fumeur, d'une carte d'identité qu'il est tenu de présenter lors de chaque achat et l'inscription de tout achat fait par lui;

b) L'inscription, au moment de la vente, du nom et de l'adresse de l'acheteur, ainsi que de la quantité d'opium achetée, et la tenue d'un registre central établi d'après ces registres locaux,

Signale, aux gouvernements des pays qui n'appliquent encore aucun système d'immatriculation, l'opportunité d'adopter l'une ou l'autre des méthodes mentionnées ci-dessus.

IV.

La Conférence,

Considérant que les causes qui mènent à l'usage de l'opium à fumer se trouvent surtout : a) dans les conditions d'existence des classes dans lesquelles se recrutent principalement les fumeurs et b) dans l'idée que l'opium

fumé guérit ou soulage en cas de maladie;

Reconnaissant également que, malgré les progrès importants déjà réalisés pour l'amélioration de ces conditions et pour le développement des services médicaux et sanitaires dans les territoires d'Extrême-Orient des Etats intéressés, et malgré les résultats encourageants déjà obtenus, il reste beaucoup à faire au point de vue de l'extension de l'oeuvre accomplie dans ce domaine,

Recommande qu'un programme d'extension de ce genre soit considéré comme un élément important de la politique de l'opium de tous les gouvernements intéressés.

V.

La Conférence recommande qu'un compte spécial de l'opium faisant ressortir, d'une part, les recettes provenant du Monopole de l'opium et, d'autre part, toutes les dépenses connexes au contrôle de la consommation et à la lutte contre l'habitude de fumer l'opium, soit établi chaque année et joint en annexe au rapport annuel que le gouvernement du territoire soumet à la Société des Nations.

VI.

La Conférence,

Considérant les profits énormes réalisés par le trafic illicite de l'opium et convaincue qu'une peine d'amende ne constitue pas en soi une sanction suffisante pour décourager toute participation à ce trafic.

Recommande aux gouvernements de prévoir dans la législation en vigueur sur leur territoire, à moins que des dispositions à cet effet n'y figurent déjà, des stipulations portant que :

a) Toutes les personnes convaincues d'avoir, d'une façon quelconque, préparé l'exécution par d'autres, d'actes de contrebande d'opium, seront condamnées à une peine de prison, sous la réserve que les tribunaux pourront, à leur discrétion, atténuer la peine dans des cas particuliers, et,

b) Que le maximum de la peine d'emprisonnement pouvant être infligée devra être suffisamment élevé pour constituer une mesure préventive efficace.
(La délégation japonaise a déclaré ne pouvoir accepter cette résolution, en ce qui concerne Formose.)

VII.

La Conférence recommande que toutes les mesures possibles soient prises en vue d'obtenir que le dross pro-

duit par l'opium fumé soit remis au gouvernement ; elle signale que la tâche des gouvernements à cet égard se trouverait sérieusement facilitée s'il était possible d'utiliser un procédé simple, d'application pratique, qui permette de déterminer la nature du dross ainsi remis, c'est-à-dire de savoir s'il a été déjà fumé à nouveau, s'il est adulteré ou s'il a été produit par de l'opium autre que l'opium du gouvernement.

VIII.

La Conférence recommande que les arrangements envisagés à l'article 8 de l'Accord de Genève, visant les échanges de renseignements et de vues au sujet du trafic illicite de l'opium, soient étendus et s'appliquent à toutes les questions d'un intérêt commun, concernant la suppression de l'habitude de fumer l'opium, en particulier aux mesures préventives qui peuvent être prises pour remédier aux conditions qui favorisent le développement de cette habitude, au traitement des opiomanes et à leur surveillance après guérison. Elle considère également qu'il serait utile, surtout dans le cas de territoires où les conditions sont analogues, que des conférences pussent avoir lieu de temps à autre entre les représentants des services

intéressés, afin de discuter les mesures à prendre pour les fins ci-dessus mentionnées.

Une procédure de ce genre facilitera l'adoption générale des mesures dont les différents gouvernements auront reconnu l'efficacité.

IX.

La Conférence, après avoir examiné les résultats des expériences faites dans les différents territoires en ce qui concerne la guérison des fumeurs invétérés, signale à tous les gouvernements intéressés l'importance d'adopter des dispositions adéquates pour assurer le traitement de toutes les personnes sincèrement désireuses de se guérir de leur habitude, de prendre des mesures actives en vue d'encourager les fumeurs à chercher la guérison et de développer ou d'encourager, par l'intermédiaire d'institutions bénévoles la sauvegarde des personnes guéries après traitement, afin de les protéger contre les rechutes.

X.

La Conférence,

Considérant que la tâche des gouvernements, dans la lutte contre l'habitude de fumer l'opium, se trouverait

facilitée s'ils avaient à leur disposition des renseignements plus complets et plus autorisés sur certaines questions, à savoir :

1° Les effets physiologiques et psychologiques sur l'individu, de l'habitude : *a*) de fumer l'opium, *b*) de fumer le dross d'opium ;

2° Les éléments composants de l'opium qui produisent ces effets, ainsi que la possibilité et les moyens d'éliminer, de remplacer par quelque substance inoffensive, ou de rendre inoffensifs de toute autre manière, lesdits éléments ;

3° Les méthodes de traitement des fumeurs d'opium ;

4° La recherche d'un procédé qui puisse être facilement employé et qui permette de déterminer la nature du dross remis par le fumeur et de s'assurer que ce dross n'a été ni fumé à nouveau, ni adulteré, ni produit par de l'opium autre que celui du gouvernement.

Recommande que des mesures soient prises afin qu'il soit procédé, d'après un plan qui sera discuté entre les gouvernements intéressés, à des recherches sur ces différentes questions, et que l'assistance de la Commission

consultative et du Comité d'hygiène de la Société des Nations soit demandée pour la préparation d'un programme de recherches et la surveillance de son exécution.

XI.

La Conférence,

Considérant que des renseignements détaillés doivent être fournis à la Société des Nations sur la situation dans les territoires où l'usage de l'opium préparé est temporairement autorisé,

Recommande que la Commission consultative de l'opium de la Société des Nations soit invitée à préparer, à l'intention des gouvernements de ces territoires, le cadre d'un rapport annuel contenant des détails sur les questions supplémentaires suivantes :

Mesures prises pour décourager l'usage de l'opium préparé (article 7 de l'Accord de Genève), traitement et surveillance après guérison des opiomanes, classes de la population auxquelles appartiennent les fumeurs, quantité moyenne d'opium consommée annuellement par les fumeurs de chaque nationalité, consommation d'opium par tête d'habitant et prix de l'opium pratiqués par le trafic illicite.

La Conférence a abouti à la conclusion que toute mesure radicale en vue de la suppression de l'habitude de fumer l'opium demeure impossible tant que la production d'opium reste aussi énorme et que des quantités considérables d'opium continuent à être introduites en fraude dans les territoires des pays intéressés ; elle a jugé essentiel de signaler la situation, en ce qui concerne la production et la contrebande de l'opium, à la fois au Conseil de la Société et à l'opinion publique, dans l'espoir que la publication des faits amènera les gouvernements des pays intéressés à prendre des mesures actives afin de limiter cette production et d'empêcher l'exportation en vue de fins illicites.

Au cours de la Conférence, les chefs des services de l'opium qui étaient présents ont élaboré un programme d'étroite coopération entre leurs services respectifs, pour la répression du trafic illicite de l'opium dans les territoires d'Extrême-Orient.

EN FOI DE AVOIR les délégués ont signé le present Acte.

FAIT à Bangkok, le vingt-sept novembre mil neuf cent trente et un, en simple expédition, qui sera déposé dans

les archives du Secrétariat de la Société des Nations;
 copie conforme en sera remise à tous les Etats représentés
 à la Conférence.

締約国一覽表 (昭三二、一、三一調)

国名	批准 寄託の日	加入 寄託の日	適用 地域
カンボディア		一九五二、一〇、三	
フランス	一九三三、五、〇		
インド	一九五二、二、四		
日本国	一九三七、一、三		
ラオス		一九五〇、一〇、七	
オランダ	一九三三、五、三		
ポルトガル	一九四四、一、七		
タイ	一九四四、一、九		
連合王国	一九三三、四、三		
ヴェトナム		一九五〇、八、二	